

| 主 題 | 地點 台東 宜灣 | 時間 75. 11. 18 | 報導 lawsag 朱義儀 78歲 記者 Kawisan 賴國祥 編號 10. 2. 1-373 | 翻譯 " |
|---|--|--|--|------------------------|
| <p>Fagafag no cpo' 大港口之亂</p> | <p>1 Wa omaan ko sasowalen, ora to oka 是什麼 講話的 那個 要</p> <p>lalood no cpo' ato kapig. Itiya ho, sako 戰爭 大港口 和 清兵 在那時 還 這樣</p> <p>sowal no malitegay. Anini sato, mitoyco 說話 老人 家 現在 呢 要 改造</p> <p>tora sowal. Matamaay hanima, ano casa ka- 那個 講話 對 了 那樣是誰 如果 不那樣</p> <p>tama' gaay to. Ora satapag nora, cpo' ato 對 可以 那個 閩 女 那個 大港口 和</p> | <p>1 我現在開始講， 大港口青年和清兵之亂 。那時，老人家這麼說 ，現在！我再說一遍。 對不對？我不知道。如 果不對！也沒有關係。 故事的開端，講到大港 口和清兵之亂。</p> | <p>1 我現在開始講， 大港口青年和清兵之亂 。那時，老人家這麼說 ，現在！我再說一遍。 對不對？我不知道。如 果不對！也沒有關係。 故事的開端，講到大港 口和清兵之亂。</p> | <p>2 從叫 Tagayan 說起</p> |
| <p>2 kapig.a fagafag. Pakayniay tora ci 清兵 之亂 從這裏說起 那個 叫</p> <p>Tagayan. O towalo han no mita, ko tonso (人名)者 (人名) 那樣 我們 (官名)</p> <p>Tayhin itiya ho. Aro' saan i cpo'. Ora ^{no Kapig} 警察 清兵在那時還 住 那樣 在大港口 那個</p> <p>sa ci tagay, Orasaan ora kapha tora, 那樣叫 (人名) 那個 那樣 那個 青年 那個</p> | <p>2 從叫 Tagayan 說起 。清兵的官，叫 tonso 警 察，稱之 towalo，住在大 港口。那些大港口青年</p> | <p>2 從叫 Tagayan 說起 。清兵的官，叫 tonso 警 察，稱之 towalo，住在大 港口。那些大港口青年</p> | <p>2 從叫 Tagayan 說起 。清兵的官，叫 tonso 警 察，稱之 towalo，住在大 港口。那些大港口青年</p> | <p>3 叫人的外宿在山裏</p> |
| <p>3 miawaway milafinay i lotok. Ya mi- 要叫人 要外宿 在山裏 那個 要</p> <p>sawaday to karog. Oya ca kafohokay. Cagra 結束 傳令組 那些 他們 (人名) 他他</p> <p>saan a kapot, ano pinaay a polo'. Ira ko 那樣 同組 不知 多少 個 十 有</p> <p>smoot to, sakako toya kapha. tora kapha 一百 那樣我 對於 青年 那個 青年</p> <p>no cpo', tora misakakoay tora, pislawayaw 大港口 那個 要自製 那個 敵人 當前</p> <p>tora kapig. Oyanan to. Miawaw tora kapha. 對於 清兵 這樣之後 要叫人 對於 青年</p> | <p>3 叫人的外宿在山裏 的。服役傳令組剛屆 滿那一組。Kafohokay 他們 那一組。他們不知有幾 個十。大概有上百人的 青年吧！大港口的青年 。自製面對強大清兵當 前。之後，集合了青年</p> | <p>3 叫人的外宿在山裏 的。服役傳令組剛屆 滿那一組。Kafohokay 他們 那一組。他們不知有幾 個十。大概有上百人的 青年吧！大港口的青年 。自製面對強大清兵當 前。之後，集合了青年</p> | <p>3 叫人的外宿在山裏 的。服役傳令組剛屆 滿那一組。Kafohokay 他們 那一組。他們不知有幾 個十。大概有上百人的 青年吧！大港口的青年 。自製面對強大清兵當 前。之後，集合了青年</p> | <p>4 到清兵首領 tagay</p> |
| <p>4 Oya san ci tagay, o kapig. "Ano h- 那個 那樣叫 (人名) 清兵 不知</p> <p>akowa? kiso a misalama, tayra i kokkoh!" 什麼時候 你 出遊 要到 在 瑞穗</p> <p>han noya kapot ci tagay. 那樣 那個 同組 叫 (人名)</p> | <p>4 到清兵首領 tagay 面前。不知道什麼出遊 到瑞穗！同組的青年， 去問了 tagay。</p> | <p>4 到清兵首領 tagay 面前。不知道什麼出遊 到瑞穗！同組的青年， 去問了 tagay。</p> | <p>4 到清兵首領 tagay 面前。不知道什麼出遊 到瑞穗！同組的青年， 去問了 tagay。</p> | <p>去問了 tagay。</p> |

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|--|---|--|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 5 | "A! akaka caloh way! Harategaw ho 啊 不要着急嗎 再想一下 還 | 5 啊! 別著急嗎! 還要再想一下! 會給 你們說的了! 誰要抬我 的轎呢! 對大港口青年 這麼說。說真的, 時間 到了, 每天早上, 叫 ka- fohok 此人到 tagay 那裏去 問。父啊! 時間到了! |
| ako! Pasowalen to ako! cimacima sato ko m- 我會給你們說 我 會有誰 那個 要 ami orog takowanan!" hanira kora kapah 抬轎 對 我呢 那樣他 那個 青年 sakira. So'linay, matama sato ko lomiad, 那事啊 說真的 到了 那樣 日子 tayra to dafadafak ci kafohok sa, ci tag- 去問 每天早上 叫 (人名) 那樣 叫 (人名) ayan. "Mama! matatodog to ko lomiad ita?" 者 父啊 夠了 日子 我們的 | 6 kafohok 說, 好! 你的母親, 還沒去搗米 指著叫 ligan。叫 ligan 是他太太的名字。如果 日子夠了! 我來搗米, 搗糯米飯。糯米餅管做 我們的飯包! Kafohok 對 7 tagay 說。可以呀 ! 第二天早上, 搗糯米 飯了嗎! 搗糯米飯, 做成糯米餅叫 kafohok。他 的杵子像痰壺一般大的 8 轉一圈, 白裏裝 的糯米餅, 都黏杵子上 。呀! 當午飯的沒有了 ! 夠了! 他吃了糯米餅。 | |
| 6 | hani kafohok. "Hay! Caho pi saflac 那樣問 (人名) 好 還沒有要 碾米搗米 ko wina namo!" Hanira ci ligan. ci liga 母親 你們 那樣他 叫 (人名) 叫 (人名) ko gagan no fafahi nira. "Ano matatodog! 名字 妻子 他的 如果 夠了 pi saflac to! Talik han ko hmay! malo ta- 要 碾米搗米 搗糯米那樣 糯米管做飯 fo ita!" hani kafohok, ci tagay. 包或餛的那樣 (人名) 叫 (人名) | 7 |
| 7 | "Hay! mamanan!" hanira. Nano yanan, 好呀 可以呀 那樣他 從 那時 dafak "Mitalik to kamo mama? kako ko mit- 早上 搗糯米 你們 父親 我來 要搗 alik!" hanira. Mitalik saci kafohok! Hat- 搗米 那樣他 要搗了 那樣叫 (人名) 一樣 ira oraw a tasopa'an ko asolo ko liged. 大小 那個 姓痰的 杵子 轉一圈 | 8 |
| 8 | Ma'mi'min aca koya paro no tatali- 要定 了 只有 那個 內裝 印子 kan. "Ya! omaan sato ko sakalahok sawama?" 呀 是什麼 那樣了 管做午飯 了呢 "Ma'deg to!" saan. Kaen hanira koranan. 後 了 那樣 吃了 那樣他 那個東西 | |

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|---|--|---|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 9 | Tosa ko mokin sakiya ko ni kaenan 兩個 大糯米餅 那樣啊 吃的 | 9 他吃的糯米餅， |
| noya tamdaw. Tataag saan. Oyanan to, ma'- 那位 人 很大 那樣 這樣之後，到 | deg to ko lomiad. "Oya fonos iso mama!" 3 日子 那把刀 你的叉叉 | 需要兩個大的糯米餅。人 也是非常高大的。之後。 出遊的日子到了。叉叉 |
| Mala fonos ako koyanan! O sapasneg to co- 帶着刀 我 那一支 要學鑲 泰 | gaw!" hani kafohok ci tagay. 雅人 那樣說 (人) 叫 (人) | ！你那把刀，給我佩帶 一下，在泰雅人面前， 鑲一下我自己！kafohok說 |
| 10 "Aya! amasiday aliyama!" "Ano i- 哎呀 會丟掉阿 怎辦呢 如果有 | ra ko cogaw!" Iya saan a looh, o taloyok 泰雅人 那些 那樣 香蕉樹 周圍 | 10 哎呀！丟掉怎辦 呢！，如果泰雅人來！ 他家的周圍。種滿香蕉 樹。這樣！這樣砍下！ 把香蕉樹砍掉，香蕉樹 |
| no loma'. "Haen! haen! hanako a mitapa!" 家裏 這樣 這樣 那樣我 砍下去 | Hanira koya looh saan. Hakowa ko looh, 那樣他 那個 香蕉樹 那樣 有幾 香蕉樹 | 11 有多硬！砍！砍 ！像香蕉樹一樣砍掉泰 雅人！，好可惜！妨礙 了香蕉樹的成熟！tagay 說。泰雅人來！就要這 樣，你的那把刀拿來！ 刀是有這麼長！是老人 家的刀。 |
| 11 "tepec! tepoc! han ko looh. Hanako 砍下 砍下 那樣 香蕉樹 那樣我 | ko cogaw!" hanira. Masamatira. "Aki! kiso 泰雅人 那樣他 就是這樣子 好可惜 你 | 12 時間到了。kafoha- k 叫五個人來。是他的 朋友，同一組的，真正 的青年。 |
| ama! samisi kora rohem nora pawli!" hani 呀 好得 那個 熟了 那個 香蕉 那樣 | tagay. "Hay mahaen ko cogaw ano ira! Tay- (人) 才可以 這樣 泰雅人 要是 有來 叫他 | |
| nien koya fonos iso!" Hatini ka kakaya' 來 那個 刀 你的 這麼 長 | sanay koya fonos. Ono matoasay a fonos. 那樣說 那個 刀 是 老人家 刀 | |
| 12 Malaod satokora cikag nira. Mita- 到了 那樣 那個 時間 他的 要叫 | hidag to to idag ci kafohok. Lalima saki- 人 朋友 叫 (人) 五人 那樣 | |
| ra. Cagra to, mala depdep, o tada kapah. 啊 他們 做此 同類 真正 青年 | | |

註

| 主 題 | 地點 | 報 等 | 時 間 | 記 音 |
|---|---|-----|-----|--|
| | | | 編 號 | 翻 譯 |
| | | | | |
| 13 | "Ano matira aca! Misaga' kita to 如果 這樣子的活 要做 我們 | 13 | | 如果 這樣的話， 我們 要做 新的 轎子！ ¹ ， 原來 有的，是 清兵 用的 老式的，用 藤子 做成。 在 下面 可放 衣服。 祝 真 的。 我們 走了！ 父親！ ¹ 他 已 磨 亮 那 把 刀。 |
| talilidan!" Ira to koya talilidan, Yano 轎子 有 那個 轎子 是 種 | 14 | | | 把 tagay 抬 走 了。 |
| kapig a owayan. Iraay ko patelian i kala- 清兵 藤籠的 有個 放置 在 下面 | hanita piafala!" "Maanen! lilid hanita ko- 那樣我們 要放肩上 怎麼呢 抬着 那樣我們 | 14 | | 怎樣！ 我們 肩挑！ ¹ ， 怎 麼 呢！ 抬着 就可 以 了！ ¹ 他 跪 下 來 的 同 時， 用 扁 担 刺 了 tagay 的 肚子。 |
| eno to riko'. Masamatira. So'elinay! "Ta! 衣服 就是這樣 說真的 走了 | gaay!" Lilid han hiwawa! Oya pi pitosor, 好哇 抬走 那樣 了 那個 要 跪 下 來 | 15 | | tagay 也 叫 痛 啊！ 他 人 大， 擠 不 下 啊！ 這 樣 就 被 藤子 弄 到 了。 又 被 扁 擔 刺 了， 當 然 喊 痛。 哎呀！ 痛 呀！ 不 要 對 我 這 樣 啊！ 孩 子 們！ ¹ ， 好 ！ ¹ 這 樣。 |
| mama!" Maherek to nira a micadiw koya fonos. 父親 做兒 他 要磨 那把 刀 | cocok hanira to onoc, itini i tiyad. 刺 了 那樣他 痛 握 在 這裏 在 肚子 | 15 | | ！ ¹ 這 樣。 |
| 14 | Liliden to nira ci tagay. "Maan 抬走 了 他們 叫 (人) 怎樣 | 16 | | 我們 慢 慢 走 好 嗎 ！ ¹ tagay 請 求 說， 要 做 什 麼 呢， 又 廢 時 間 的 走 ！ ¹ 跑 步 比 走 路 多。 想 倒 西 邊！ 想 倒 西 邊 叫 tagay。 |
| hanita piafala!" "Maanen! lilid hanita ko- 那樣我們 要放肩上 怎麼呢 抬着 那樣我們 | eco hiwawa! Tataagay a tamdaw, matini tay- 下 啊 壞 頭 大 的 人 這 樣 到 | | | |
| gaay!" Lilid han hiwawa! Oya pi pitosor, 好哇 抬走 那樣 了 那個 要 跪 下 來 | ra i oway, cocok han to hiwawa! to onoc. 了 在 藤上 刺 了 那樣 啊 痛 疼 | | | |
| cocok hanira to onoc, itini i tiyad. 刺 了 那樣他 痛 握 在 這裏 在 肚子 | Mianako' to koya tamdaw! "Aya! akato ha- 喊 痛 那個 人 哎呀 不要 那 | | | |
| 15 | Mianako' to ci tagay sakira. Hig- 要 叫 痛 叫 (人) 那樣 啊 擠 不 | | | |
| eco hiwawa! Tataagay a tamdaw, matini tay- 下 啊 壞 頭 大 的 人 這 樣 到 | ennen kako o matoasay way!" "Hay!" hanir- 孩子 我 老人 家 孩子 好 那樣 | | | |
| ra i oway, cocok han to hiwawa! to onoc. 了 在 藤上 刺 了 那樣 啊 痛 疼 | 16 | | | |
| Mianako' to koya tamdaw! "Aya! akato ha- 喊 痛 那個 人 哎呀 不要 那 | "Rara! hanita ko rakat!" hani ta- 慢 慢 走 那樣 我們 走路 那樣 (人) | | | |
| ennen kako o matoasay way!" "Hay!" hanir- 孩子 我 老人 家 孩子 好 那樣 | gay koya kapah. "Animaan to! macara ko r- 名) 那個 青年 做 什麼 呢 發 時間 走 | | | |
| ra i oway, cocok han to hiwawa! to onoc. 了 在 藤上 刺 了 那樣 啊 痛 疼 | akat!" O cikay to ko adihay no rakat. sa- 路 跑步 這些 走路 想 | | | |
| Mianako' to koya tamdaw! "Aya! akato ha- 喊 痛 那個 人 哎呀 不要 那 | ka sa'tipan! saka sa'tipan! sato ci tagay. 要 倒 西邊 想要 倒 西邊 那樣 叫 (人) | | | |

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|---|---|---------------------|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 17 | To lalilidan. saka flihan. Saan 那個 轎子 或為 翻覆 那個 | 17 那個 轎子，將 要 |
| sako sowal no matoasay. So'linay. Tahira 那樣 說話 老人家 說真的 到達 | 翻覆 的 一 掃，老 人 最 這 | 麼 說，說 真的，走 到 河 |
| sato i alo, Sarakat tira pi lakec, caho 3 在 河 裏 最 先 他 要 渡 河 還 沒 有 | 裏，最 先 渡 河 處。他 們 | 還 沒 開 始 行 動。走 到 第 |
| ka demaken nira sa. Tosakora salakec kira. 要 行 動 他 那 樣 兩 次 那 個 要 渡 河 啊 | 還 沒 開 始 行 動。走 到 第 | 二 次 渡 河 處，將 渡 河 了 |
| Milakec toya alo. Riririr! riririr! saan, 要 渡 河 那 條 河 流 跟 跟 踏 踏 那 樣 | 。跟 踏 踏 地 走 過 去。兩 個 | 青 年 啊！哎 呀！我 們 會 |
| 18 koya kapah tatos. sakiya. "Aya! 那 個 青 年 兩 人 那 樣 啊 哎 呀 | 青 年 啊！哎 呀！我 們 會 | 沉 沒 的 呀！孩 子！不 |
| Amakefoh kita a wawa!" "Cato!" Haen han 會 沉 沒 我 們 孩 子 不 會 這 樣 那 樣 | 會 了！他 們 才 抬 高 了 些 | 啊！一 下 浸 水 中，一 下 |
| Paciro'Hiwawa! pacelem pasifafaed. Hay 抬 高 啊 渡 水 中 向 上 抬 高 不 | 啊！一 下 浸 水 中，一 下 | 向 上 抬 高，手 臂 一 直， |
| caka leneg kora Talilidan, haenen nira ko 不 會 沒 頂 那 個 轎 子 這 樣 這 樣 | 轎 子 不 致 於 沒 頂 | 。上 了 陸 地，又 扛 在 肩 |
| 19 Kamay. So'linay. Tala hekal, Oro- 手 臂 說 真 的 到 陸 上 扛 起 | 。上 了 陸 地，又 扛 在 肩 | 上 再 走。走 另 一 個 渡 河 |
| gen to nira, itini i afala. Miliyaw sato, 未 他 在 這 裏 在 肩 上 再 一 次 那 樣 了 | 處。未！我 們 未！相 | 互 談 話。Kafohok 在 前 面 |
| tayra i roma a pi lacalan. So'linay. "At- 去 了 在 別 的 要 渡 河 處 說 真 的 未 | 。又 到 後 面，要 扛 轎 子 | 了。 |
| o! ato to kita!" saan ma sasawal sa. I a- 呀 未 了 我 們 那 樣 要 談 話 那 樣 在 前 | 3。 | 20 走 到 那 條 河 流 的 |
| ykor saci kafohok sakira. I aykor mirog. 面 那 樣 叫 (名) 那 樣 啊 在 後 面 要 扛 起 來 | 渡 河 處！跟 踏 踏 走 去 | ，泥 沒 水 中。順 手 用 扁 |
| 20 Tahira toya alo, toya salacal, 到 達 那 條 河 流 那 個 要 渡 河 處 | ，泥 沒 水 中。順 手 用 扁 | 担，把 tagay 壓 住，又 用 |
| riririr! kefoh! sato itira sa. Pa'ke'ker 跟 踏 踏 沉 沒 水 中 那 樣 在 那 裏 那 樣 要 壓 住 | 担，把 tagay 壓 住，又 用 | 刀 刺 了 tagay 的 肚 子。 |
| hanira to onoc koya tamdaw saan. Esok! 那 樣 他 扁 担 那 個 人 那 樣 刺 了 | | |
| han to ko tiyad ni tagay to fonos. 那 樣 肚 子 的 (名) 刀 | | |

| 主 題 | 地 點 | 報 導 | |
|---|--|--------------|---------------|
| | 時 間 | 記 音 | |
| | 編 號 | 翻 譯 | |
| 21 | Toya fonos nira. "Iya! Aka to ha- 那個 刀 他的 明呀 不要這 | 21 | 用他的刀啊！明 |
| enen ko malitegay ama!" "Mamaan! Mitahidag 樣子 老人家啊 活該 要叫 | | 呀！不可對老人家這種 | |
| kiso to kapig! Mami afas to fafahiyan!" 孫子 請兵 要搶走 女人(十姐) | | ！，活該！誰叫你多叫 | |
| hanira sakira. "Ano! matira aca! Lepon 這樣她 說啊 如果 這樣 的說 解決掉 | | 幾個清兵，來搶走我個 | |
| han to kako!" Pina ko lepon hiwawa! 那樣 我 多女 解決掉啊 | | 的小姐！。此果！這麼 | |
| 22 | Ma cocokay to ko falohag. Pata'e- 要刺克 胸部 揆住 | 想！乾脆把我解決掉算 | |
| m hanira i ogcoy sakira. Mipa'kel, halo 那樣他在大石頭 那樣啊 要壓住 連 | | 3！。那一定解決掉的啊！ | |
| oya talilidan ato ono'onoc. Cima ko mama- 那個 轎子 和 扁擔 誰 要知 | | 22 | 已經刺克了胸部 |
| fana', mapawpaw kako sa hiwawa! 道 要浮在水面我 那樣啞 | | | ，把屍體揆在大石頭間 |
| 23 | Ano patakec han i ogcoy. Toya on- 如果要抱住 那樣在大石頭 那個 扁 | | ，連轎子和扁担也壓在 |
| oc, mapaaawal. Masamatira. I'alo tora ta- 担 相互頂住 這個樣子啊 在河流 那樣 | | | 一起又誰知道！不會 |
| lawadaw no hatini. Tayla i kokkoh sakira. 秀姑巒溪 現在 要到在瑞穗 那樣啊 | | | 浮在水面啊！ |
| Paka alo ho. Itira kora tataagay a kapig 從 河流還 在那裏 那個 大本營 清兵 | | | 23 |
| kira. So'linay. Mikayki kora ci tagay san. 啊 說真的 要開會 那個 叫(八名) 那本 | | | 用大石頭壓住， |
| 24 | Mami kayki kora damak nira. Yora 要去開會 那個 事情 他的 那個 | | 再用扁擔頂住啊！就是 |
| sa cagra o kapah hiwawa! Ma'araw to noya 他們 青年 呢 看見 那位 | | | 現在的秀姑巒溪呀！是 |
| fafahi nira ci lina. "Ihakowa akmo ira 太(他的 叫(八名) 何時 你們 來 | | | 要到瑞穗的，路還是絕 |
| wawa?" "Nay! pahoda!" "Icowa ho koya mama!" 孩子 這 一下子 在那裏 還 那個 父親 | | | 過河流上去，那裏是清 |
| | | | 兵的大本營，tagay是要 |
| | | | 去開會的， |
| | | | 24 |
| | | | 他專程去瑞穗開 |
| | | | 會的，那些青年們呢！ |
| | | | 被tagay太(看見，你們 |
| | | | 何時未到？孩子！。一下 |
| | | | 子！。父親在那裏呢？。 |

| 主 題 | 地點 | 時間 | 編號 | 報 導 | 記 音 | 翻 譯 |
|---|--|-----------------------|----|---------|-----|-----|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| 25 | "Mikayki ho!" Hanira hiwawa! "Ano 要開會還 那樣他 啊 如果 | 25 | | 還在開會！他們 | | |
| hakowa ira hakira?! "Hakeno? Ano pina ko 何時有呢 不知道 如果多 | 知道幾天後回來呢？ | 說，何時回來呢？ | | | | |
| lomiad nira?" Hanira koya fafahi ni tagay 日子他的 那樣他 那個 太太 (人名) | 們對 tagay 的太太 ligan 這麼 | 知道幾天後回來？ | | | | |
| ci Lina sakira. O romaroma lomiad! Awaho, 叫 (人名) 那樣啊 另外 日子 還沒有 | 說，過了些日子還沒有 | 們對 tagay 的太太 ligan 這麼 | | | | |
| roma lomiad! awaho. "Nao? Ico::wa to, 另外 日子 還沒有 為何在那裏 | 回來！再過去幾天！仍 | 說，過了些日子還沒有 | | | | |
| 26 koya mama! caho pinokay!" Hanira 那個 爸之 還未 回來 那樣他 | 26 爸之 為何 到 現在 | 回來！再過去幾天！仍 | | | | |
| koya kapah. "Caho! ira to ano cila!" han- 那個 青年 還沒有有 如果 過幾天 那樣 | 還未 回來？ | 然沒有 回來。 | | | | |
| ira. Ira: kora somowalay sakira a tao. 他 有 那個 告訴者 那樣啊 別人 | ！再過幾天看之！ | | | | | |
| Ano cima kora pakaaraway. "Mahaenay kora 不知何人 那個 被看見者 這個樣子 那個 | 說，一定有人告密者， | | | | | |
| 27 kapah! toya tamdaw!" sato sakira. 青年 對於 人 那樣了 那樣啊 | 也是發現這樁事情者， | | | | | |
| Ora sato ci Liga hiwawa! "Aya! matini k- 那位 那樣 叫 (人名) 呢 哎呀 現在 | 27 幾位 青年 對 爸之 | | | | | |
| ako! Wa haenen to kako a mipatay!" saan. 我 也許 如此 我 殺死 那樣 | 如此如此！ | | | | | |
| Pekaw sato tayra i Kohkoh saan milaliw. 溜走了 走到 在 瑞穗 那樣 逃走 | 哎呀！我仍舊在此！也 | | | | | |
| Ci liga to ko kafanaan. "Matini ko fa'ina y 叫 (人名) 說出 來 如此 丈夫 | 許會被殺死！ | | | | | |
| 28 ako! Misamsaman no kapah no cpo!" 我 欺辱 青年 大港口 | 逃到 瑞穗 去了， | | | | | |
| Han to nira koya, itiraay a kapig. "Nao! 那樣 他 那個 在那裏 清兵 為何 | 就把這樁事告發出來了 | | | | | |
| Malcad to kogkog kora kagkaw!" kagkaw ha- 相同 傻瓜 那個 港口 港口 那 | 。我的丈夫， | | | | | |
| nira kora taykagko hiwawa! 樣他 那個 大港口 啊 | 28 被 大港口 的 青年 | | | | | |
| | 害死！ | | | | | |
| | 清兵，為何做傻事！ | | | | | |
| | 否！ | | | | | |
| | 傻瓜和港口同音！ | | | | | |
| | 為 傻瓜和港口發音相同 | | | | | |

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|--|--|---------------------------|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 29 | Kagkaw! kogkog kagkaw! hanira hi- 港口 傻瓜 港口 那樣他啊 | 29 港口！傻瓜！港 口！他這麼喊叫， |
| wawa! Ira to ko tilid sa. "Saka tolo a lo- 有 通知 那表 第三 日 | 通報，文到三日，你 們東邊的，要準備呀！ | 為 何呢？因為你們除 掉了我們的長官！ |
| miad, Micwppi to kamo i sawaliay! Nao no? 子 要準備 你們在東邊的 為何呢 | 是清兵總 部的通報， | |
| palahdaw sakamo to tapag niyam!" han nora 除掉 那樣你們 長官 我們的 那表 那個 | 嘿！來了當早餐 的！ | |
| kapig sa. "He! Omaan to ko saka ranam!" 清兵 那樣 嘿 什麼 當 早餐 | Kafohok 不動聲色 我們就夠了！ | |
| 30 Saan ca kafohok sakira. "Maedeg 那表 他們 (人) 那表啊 移了 | 吧！我說錯了， 說到那裏了。 | |
| to kita! Omaan to ko saka ranam!" Macalo- 我們 是什麼 當 早餐的 超前 | 房子！ | |
| hay kona سوال ako. Oyasa dmak nira haw! 這個 說的 我 那個 事情 他的 呢 | 未這裏蓋房子！ | |
| "Misaloma' to loma' no kapig!" saan. 要蓋房子 家 清兵 那樣 | 此惹上大港口青 年的不滿，不要 在這裏蓋房子 | |
| 31 "Nao no? palomaloma' han tayni!" 為何 蓋房子 那樣 未此 | ！由男人團體搭 蓋，蓋完後，又 自己翻倒丟掉 了。 | |
| Oranan ko saka keter no kapah sakira, ma- 那個 要 生氣 青年 那樣啊 不 | 了。 | |
| limanan saan. Saloma'en to, cagra ko mis- 要 那樣 蓋了 他們 要蓋 | 32 哎呀！你們這些 孩子！ | |
| alomaay, naikorán no finaolan! falahan to 房子 蓋完之後 男人團體 丟掉 | 老人家說，又能 怎樣呢！ | |
| nira koya talo'an sa. Mifadi'owas. 他 那個 房子 那樣 要翻倒 | 這樣過于靜日 子，清兵攻打一 車平息 | |
| 32 "Aya! kamo sa wawa!" han noya Ma- 哎呀 你們這些孩子 那樣 那個 老 | 了。差不多加了 幾個月 | |
| litegay. "Ma'edeg a samaneni!" hanira. Sama- 人家 够了 如何呢 那樣他 這 | | |
| tira:: saho. Awa:: saho koya mamiflaw tora 樣 那表 還 沒有 還是 那個 要打戰 對於 | | |
| cpo' saan. Ma'edeg to! cikapi to to folad. 大港口 那表 差不多 加上 日 | | |

| 主 題 | 地點 | | 報 導 |
|---|--|--|---|
| | 時間 | | 記 音 |
| | 編號 | | 翻 譯 |
| 33 | Hlafin saan. Cikapi to saka tosa 很久那樣 加上 第二 | | 33 再過很久，再加 第二個月了。消息傳 來。從前不像現在有電 話。人用走的，去通知 人家，現在可好，一通 電話即可傳出消息。我 們將面臨大亂，叫大港 口的青年；等着我們啊 |
| a folad. Ira to ko sowal. Matini hiwawu! 目 有 說話 現在 啊 (消息) | | | |
| ci tegwa, itiya ho awaho ko tegwa kira! 有 電話 在那時 還 還未 電話 啊 | | | |
| rakat sako tamdaw pasifana'. "Ira to ko 走路 那樣 人 通知 有 | | | |
| taagay a fagafag ita! papi talaen koya k- 很大 亂子 我們 叫 等待 那個 | | | |
| apah i cpo' saan a mama!" hanira, 青年在大港口那樣 惹(那樣他) | | | |
| 34 Ci Mayaw'epig. ci mayaw'epig ko 叫 (人名) 叫 (人名) | | | 34 ! 惹之! 叫 mayaw- epig 是大港口的酋長。 看啊! 清兵知道了吧! 看吧! 嘗到這個報應， 清兵的通知來了! 對青 年們說。 |
| kakitaan no cpo'. "Ira! mafana' to kora 酋長 大港口 有 和道 那類 | | | |
| kapig! Ira! Onini ko hahenen! Sedak sato 清兵 有 這個 如此 出現 那類 | | | |
| ko tilid no tao!" hanira koya kapah. 通知 別人 那樣他 那個 青年 | | | |
| 35 "Asimaan! Wa cinahen kora orip!" 沒關係 安 醃肉 那個 人命 | | | 35 沒關係的，人命 醃肉的! 青年都這麼說 。真的! 第三天，消息 傳出，也來了傳令。 夠了! 在村裏等着我 們來! 這樣說。 |
| saan koya kapah sakira. So'elinay, saka. 那樣 那個 青年 那樣啊 說真的, 第 | | | |
| Tolo a lomiad na ira ko sowal, ira to 三 日子 從有 消息 有來 | | | |
| sa. Ira heca ko karog. "Maedeg to! Halha- 那樣 未 又 傳令 够了 等着 | | | |
| len kami i niyaro!" sato sa. 我們在村裏 那樣說 | | | |
| 36 Pakayra i lalan no towalo. Lalan 從那裏在這路 清兵(大陸)道路 | | | 36 從那裏在清兵經 常走的那條路走過去。 從安迪越過山的。清 兵來這裏巡邏。 |
| no towalo han kora matini pakayniay i an- 清兵(大陸)那樣 那樣 現在 從這裏去在 | | | |
| cohay. Nano lalan no towalo, amimagayaw, 安通 從 道路 清兵(大陸) 要 巡邏 | | | |

| 主 題 | 地 點 | 報 導 |
|--|--|------------------|
| | 時 間 | 記 音 |
| | 編 號 | 翻 譯 |
| 37 | Tayni i niyaro', Lalan no towalo, 來到在村裏 這路 清兵 | 37 來到村裏，那條 |
| han koranan. So'elinay. Oyanan to. Ala m- 那條 那一條 認真的 是這個 都要 | han koranan. So'elinay. Oyanan to. Ala m- 那條 那一條 認真的 是這個 都要 | 路就叫清兵的道路。之 |
| icadicadiw to fonos koya widag ni kafohok. 磨刀 刀 那個朋友 (人名) | icadicadiw to fonos koya widag ni kafohok. 磨刀 刀 那個朋友 (人名) | 後，Kafohok 的朋友，都 |
| Negneg han kora lalan iraw i towalo hana- 看之 那條 那個 這路 那條在 清兵 這樣 | Negneg han kora lalan iraw i towalo hana- 看之 那條 那個 這路 那條在 清兵 這樣 | 磨自己的刀。一看從 |
| nay. a lalan, o mali cidi' ama kora piyacwn. 的 路 要 分開 啊 那個 城山 | nay. a lalan, o mali cidi' ama kora piyacwn. 的 路 要 分開 啊 那個 城山 | 那條路走過來時清兵， |
| 38 Niyalo' nora piyacwn. Samatiya:: 村莊 那個 城山 就像 | 38 Niyalo' nora piyacwn. Samatiya:: 村莊 那個 城山 就像 | 清兵的這路走來，城山 |
| sato o tigtig no tefos ko opih no kafog 那條 穗 甘蔗 羽毛 帽子 | sato o tigtig no tefos ko opih no kafog 那條 穗 甘蔗 羽毛 帽子 | 是分開的。 |
| nira. Mato plahaw. plahan kora. Matiya o 他的 像 草名 (草名) 那條 像 是 | nira. Mato plahaw. plahan kora. Matiya o 他的 像 草名 (草名) 那條 像 是 | 38 城山的村莊，清 |
| tigtig, ala circoiro' sakira. 穗 都 直 之 者 那條 啊 | tigtig, ala circoiro' sakira. 穗 都 直 之 者 那條 啊 | 兵戴的帽子的羽毛，就 |
| 39 Tahira i salokelon, "to::t! tot!" 到達在 下坡處 都 都 | 39 Tahira i salokelon, "to::t! tot!" 到達在 下坡處 都 都 | 像甘蔗的穗一樣，像 |
| sako lappa nira sakira. Ya han oya kita o 那條 喇叭 他的 那樣 啊 那些 那樣 那個 我們 | sako lappa nira sakira. Ya han oya kita o 那條 喇叭 他的 那樣 啊 那些 那樣 那個 我們 | haw, 像 是 穗 箭 直 立 |
| niyalo', cay ka papina itiya ho. Aro' sa- 村人 不是 沒有 幾個 在那時 還 坐下 那條 | niyalo', cay ka papina itiya ho. Aro' sa- 村人 不是 沒有 幾個 在那時 還 坐下 那條 | 者。 |
| tora dafdaf no piyacwn. Matatala kora ka- 那個 平原 城山 等待 那個 清 | tora dafdaf no piyacwn. Matatala kora ka- 那個 平原 城山 等待 那個 清 | 39 走到下坡處，都 |
| pig, micwapi to kora amis. Misaga' to 兵 要準備 那個 阿美族 弓箭 | pig, micwapi to kora amis. Misaga' to 兵 要準備 那個 阿美族 弓箭 | ！都！清兵喇叭聲響起 |
| 40 pokw ko kita to pilimekan. Soel- 防空 壕 我們 躲避 處 呢 | 40 pokw ko kita to pilimekan. Soel- 防空 壕 我們 躲避 處 呢 | 。我們這邊的村人，那 |
| inay, "mimaan a misaga'! malimanan!" han- 真的 做什麼 要築 幹什麼 那條 | inay, "mimaan a misaga'! malimanan!" han- 真的 做什麼 要築 幹什麼 那條 | 時還不多人，清兵坐在 |
| noya kapah, sakira koya niyaro'. "Ayia! 那個 青年 那樣 啊 那個 村莊 哎呀 | noya kapah, sakira koya niyaro'. "Ayia! 那個 青年 那樣 啊 那個 村莊 哎呀 | 城山後面的平原，等清 |
| omaan to ko patalodan! magaay to!" 是什麼 依靠 可以 | omaan to ko patalodan! magaay to!" 是什麼 依靠 可以 | 兵後面過來的清兵，阿 |
| | | 美族這裏，在準備防空 |
| | | 壕，以便躲避。 |
| | | 40 為築起來幹嗎！村 |
| | | 莊的青年，很自信的說 |
| | | ，哎呀！用什麼可做依 |
| | | 靠的呢！可以了！。 |

| 主 題 | 地點 | 報 考 | 記 音 | 翻 譯 |
|--|---|-----|-----|-----------------------|
| | | 時 間 | | |
| | | 編 號 | | |
| 41 | So'linay, Ya sato hiwawa! ci kac- 說真的 那條路之後 叫以 | 41 | | 說真的！這樣之 |
| awdiway tora mamararomakamakac aca. Mali- (名) 那陣 担担 走路 只有 集 | 後 叫 kacawdiway 是 担担 得 | 41 | | 後 叫 kacawdiway 是 担担 得 |
| safon to koya kapig sa. Nano dafakan, hiw- 念 那個 清兵 那條 從 早上 (開 | 集合了！從 早上 開始 到 | 41 | | 集合了！從 早上 開始 到 |
| awa! tahira i dadaya konika rayaray nira 始) 到 在 晚上 要 排 隊 他的 | 晚上 排 着 下 山 來。 到 達 | 41 | | 晚上 排 着 下 山 來。 到 達 |
| saan. Tahira, ala cekeceker toya taloan. 那條 到 這 都 低 下 頭 對 於 房 子 | 那裏， 都 要 低 下 頭， 對 | 41 | | 那裏， 都 要 低 下 頭， 對 |
| 42 | Toya kopag. Miapiyan ko miapiyan- 那個 帆布 要 抽 鴉 片 | 42 | | 一到 那裏， 抽 鴉 |
| ay, Mimaan ko mimaanay noya kapig sakira. 做 什麼 做 什麼 的 那個 清兵 那條 啊 | 片 煙 的， 抽 鴉 片。 做 事 | 42 | | 片 煙 的， 抽 鴉 片。 做 事 |
| Ira ko mitafsiway kita o amis, "Ati! Mio- 有 經過 的 人 我們 阿美 族 幸 呀！ 要 | 的， 在 做 事。 有 阿美 族 | 42 | | 的， 在 做 事。 有 阿美 族 |
| rog to lalosidan! mikogkog kagkaw!" 扛 行李 要 攻 打 大 港 口！ | 經 過 幸 呀！ 要 扛 行 李 | 42 | | 經 過 幸 呀！ 要 扛 行 李 |
| 43 | mirolaw kita to cpo', hanira hiw- 要 攻 打 我 們 大 港 口 那條 他 啊 | 43 | | 我 們 去 攻 打 大 港 |
| awa! kogkogkagkaw hanira! cima ko mama k- 傻 瓜 港 口 那條 他 誰 要 願 | 口， 清 兵 說。 傻 瓜 港 口 | 43 | | 口， 清 兵 說。 傻 瓜 港 口 |
| ahi hiwawa! orog han no ccayai no tamdaw, 蠢 呢 扛 那條 一 個 人 | 。 誰 願 意 呢！ 一 個 人 實 | 43 | | 。 誰 願 意 呢！ 一 個 人 實 |
| Mafawa kora timramra maamaan. Masa matir- 扛 不 動 那 個 子 彈 什 麼 的 就 是 這 樣 | 在 扛 不 動， 子 彈 什 麼 的 | 43 | | 在 扛 不 動， 子 彈 什 麼 的 |
| a sa. Ya sa ci kacawdiway hiwawa! 說 那 個 那條 叫 (名) 呢 | 東 西， 就 是 這 個 樣 子。 | 43 | | 東 西， 就 是 這 個 樣 子。 |
| 44 | Itira mikadafo i makerahay. I ma- 在 那裏 要 入 贅 在 真 柄 村 在 真 | 44 | | 那 些 清 兵 們！ 那 位 叫 著 |
| kerahay ci kacawdiway. "Ano ca han ka 柄 村 叫 (名) 如 果 不 那條 | 那 些 清 兵 們！ 那 位 叫 著 | 44 | | 那 些 清 兵 們！ 那 位 叫 著 |
| pasifana'en kora mama ato ina i cpo', ta- 通 知 那 個 父 親 和 母 親 在 大 港 口 | Kacawdiway 呢！ | 44 | | Kacawdiway 呢！ |
| lifahal han kona cagra, saapaapa asa. 無 意 中 那條 那 個 他 們 胡 裏 胡 塗 那條 | 在 真 柄 村 入 贅。 | 44 | | 在 真 柄 村 入 贅。 |
| | 叫 Kacawdiway 在 真 柄 村， | 44 | | 叫 Kacawdiway 在 真 柄 村， |
| | 如 果 不 通 知， 那 裏 的 父 | 44 | | 如 果 不 通 知， 那 裏 的 父 |
| | 親 和 母 親， 無 意 中 突 然 | 44 | | 親 和 母 親， 無 意 中 突 然 |
| | 受 到 攻 擊。 胡 裏 胡 塗 | 44 | | 受 到 攻 擊。 胡 裏 胡 塗 |

| 主 題 | 地點 | 報 導 | |
|---|---|------------------|------------|
| | 時間 | 記 音 | |
| | 編號 | 翻 譯 | |
| 45 | Ano awa sat:::to a mimaan ko kap- 如果 沒有？ 嗎 做什麼 青 | 45 | 一個村莊，總不 |
| h nora niyaro', a han kita!" saan kora c- 年這些 村裏 那裏我們 那裏 那個 叫 | | 會沒有青年，而袖手旁 | 觀，如此說怎辦？叫做 |
| i kacaw diway sakira. Koso sa tayra sa. (人) 那裏啊 偷偷 那裏去？ 啊 | | Kacawdiway 這麼想。他 | |
| Tahira i sfi, "Mama! Ira to kora ada ita! 到了 在集會所 父親 有來 那個 敵人 我們 | | 就偷偷的去大港口。 | |
| Matomes iri piyacwn. Kora towalo!" hanira! 滿之 有在 城山 那個 清兵 那樣他說 | | 到集會所，父親！我們 | 的敵人已來到城山了！ |
| 46 "Gaayto! madeg a samanen! Saet h- 可以了 要 如何呢 擋住那 | | 46 可以了！已到無 | |
| an! mafilo!" Sakoya kakitaan sakira. "Ano 樣 不可能 那樣個 酋長 那樣啊 如果 | | 他法，擋也擋不住了！ | |
| matira:aca! tayra i noamisan!" midagoy 這樣的話 到 在北邊 要游泳 | | 酋長這麼說，這樣的話 | ！不知游到河流北岸去 |
| tora alo sakira. Tayra i makwtaay. 對 河流 那樣啊 要 到在 (村名) | | ！到 makwtaay 要游過去 | |
| 47 Midagoy, awa ho ko kayakay. So'e- 要游泳 沒有還 擋樣 說真 | | 47 那時還沒有擋樣 | |
| linay, Tahira to kacawdiway. "Mati::ni m- 的 去了 (人名) 這樣子 | | 啊！說真的，kacawdiway | 去了。這樣！我們來了 |
| ama! Ira to koar mami folaw titaanan. ir- 父親 有 那個 要 攻打 對我們 有 | | 敵人。要攻打我們。現 | 在在城山！他對酋長報 |
| a ho i piyacwn!" Hanira koya kakitaan it- 還在 城山 那樣他說 那個 酋長 在 | | 告來意。要怎樣做才好 | 呢！ |
| iraay sa. "Gaay to!Ma'edeg ho maanen! 那裏 的 可以了 要怎麼 還 怎樣做 | | 48 告訴他們快一點 | |
| 48 Kalamkamen han!" hanira hiawaw! 快點來 那裏 那樣他啊 | | 來！他們說，破曉時分 | |
| So'elinay, hakataegad, romakat to koya k- 說真的 破曉時分 走踏 那個 | | ，清兵開始走向北部， | |
| apig, tala amis. Ladi' sato hiwawa!. Tah- 清兵 到 北部 沿着 那樣 呢 到 | | 沿着海岸走着，走到八 | |
| ira i magkoiwa, katimol no alo. 這在 八仙洞 南邊 河流 | | 仙洞；河流南邊。 | |

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|---|--|---|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 53 | Tatitaig hanira mihaen. Ano sasp- 垂下人頭 那樣他 要這樣 如果 四人 (有) | 53 垂下人頭，提看 四個人頭，他提的。怎 樣了呢！還沒有！這樣 |
| at ko mialaan nira toya fogoh sa. "Maan 要提的他 那個 人頭 那樣 這樣 | sato!!" "caho!" han hiwawa! Makerah to ko 了呢 還沒有 那樣 啊 退潮 | 回答，海開始退潮了。 |
| riyar. "Madeg to!" Papi lacalen tayra i 海 可以了 嗎 叫他們 通過 到這在 | kaamis kora kapig. "Man sato!" "caho!" 北岸 那個 清兵 怎樣了呢 還沒有 | 可以了開始行動了！先 叫清兵越過河口到北岸 。怎樣了呢！還沒有！ |
| 54 hanira hiwawa! So'elinay, matiya 那樣他 啊 說真的 這樣之 | sato. Negneg hanira kora liyar, malno to. 後 看之 那樣他 那個 海 漲潮了 | 54 這樣說。之後， 看見海邊已經漲潮了。 |
| Lalima kora mikecoray. Oya alomanay, iti- 五人 那個 要監視者 那個 很多人 在那 | ra i niyero', paka hekal paka lalanay. 表在村子裏 從陸地上 從路上走 | 在村子裏等候。從陸地 上，也從路上走。 |
| 55 Mami Waaw! koya i fafaeday, mila- 要 喊叫 那個 在上面者 要從 | plap. Masa matira So'elinay. Matiya sato. 後這樣 就是 這個樣子 說真的 那樣 之後 | 55 在山上監視的是 專喊叫的，從後面追趕 。這樣子，真的。之後 |
| Pa ilif to ci mayaw'epig sakira. Feg! ha- 要 施法術 叫 (名) 那樣 啊 扔掉 那 (前脚肉) | nira koya ilif toya ka saopo noya kapig. 樣他 那個 前脚肉對 集合 那個 清兵 | ， mayaw'epig 施法術了！扔 了一前脚肉在清兵集合 處。全倒下去，乾掉了 |
| Hadefek sa mapatay saan. Oya titi aca, 全死亡 那樣 乾掉 那樣 那個 肉 只有 | 56 Caca kowagen. Matira ko lisin no 沒有 開槍 這樣 法術 | 56 不開槍，就可打 死人。從這個了解我們 阿美族的法術多麼厲害 |
| mita o amis. Mapatay to titi aca. O kaki- 我們 阿美族 乾掉 肉 只有 首 | taan ci mayaw'epig. O misatafaday. Masa 去 叫 (名) 是 殺人者 於是 | 。 mayaw'epig 是酋長。是殺 以者。一看！相碰了。 |
| matira saan. Negneg han ma tatepi'to, 這樣 那樣 一看 那樣 因為 相碰 | | |

註

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|---|---|--------------------|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編 號 | 翻 譯 |
| 57 | koya riyar, "Da!" han to. Itiya 那個 海浪 請 那樣 在那時 | 57 海 浪 和 河 水 相 碰 |
| to amiwwaw koya i fafaeday sa. "Wa:::w! 要 喊 叫 那 個 在 土 面 的 哇 一 喝 | 請！一 道 命 令 下， 在 | 山 上 監 視 的 大 聲 喊 叫。 |
| Dadada! Atoto! ato!" hanira lalima aca ki- 請 請 來 呀 來 那 樣 他 五 個 人 只 有 啊 | 哇！ 請！ 來！ 呀！ 只 有 | 五 個 人 啊！ 開 始 跑 了！ |
| ra. Comikay to, ta!ta!ta! sako cikay nira, 跑 了 這 樣 這 樣 那 樣 跑 步 他 的 | 這 樣 這 樣！ 跑 步 聲。 跳 進 | 那 條 河 水 裏。 |
| pakefoh toya alo. Matira sakira. 跳 進 那 條 河 流 這 樣 子 那 樣 啊 | 58 事 情 就 是 這 樣。 | 漲 潮 了， 那 些 老 人 最 後 |
| 58 Matiya sato koya dmak nira. Male- 那 樣 子 那 樣 了 那 個 事 情 他 的 漲 潮 | 高 興， 用 刀 刺 了 在 水 邊 | 的 清 兵 啊！ 他 們 無 處 可 |
| no to hiwawa. Oya matoasay koya maolahay 啊 那 些 老 人 最 後 那 個 高 興 的 | 逃 啊！ | |
| micokcok toya itiraay i tolas no nanom 耍 刀 對 在 那 邊 在 邊 沿 水 | 59 那 些 青 年， 追 趕 | |
| sakira. Pakacowa milacal hiwawa! 那 樣 啊 從 何 處 要 過 邊 啊 | 逃 走 的 清 兵， 和 還 沒 有 | |
| 59 koya kapig. Oya sa kapah, milaop 那 個 清 兵 那 些 青 年 追 趕 | 進 入 河 裏 的 清 兵。 跟 我 | |
| to, toya milaliway, caayai ho ka picmod. 對 逃 走 者 沒 有 還 進 入 | 一 般 大 的 老 人 最 後。 | |
| Oya matoasay matiyaay o ami hiwawa! sama- 那 個 老 人 最 後 一 般 大 我 們 啊 好 像 | 漂 浮 在 水 面 的 青 蛙。 在 | |
| tiya han to, o takora' manawanaw i fanaw 那 樣 青 蛙 浮 在 水 面 上 在 水 塘 | 水 塘 上， 到 處 都 是 清 兵 | |
| sakira koya kapig. Ci kwckwckway, 那 樣 啊 那 個 清 兵 穿 鞋 子 的 | 屍 首， 穿 着 鞋 子。 | |
| 60 Ci kafafray, paka dagoy! omita 穿 褲 子 的 能 游 泳 我 們 | 60 穿 褲 子 的， 能 游 | |
| kira, bapic han ko kayap. Omaan caka kah 的 呢 裙 前 面 上 那 樣 短 裙 是 什 麼 不 是 很 | 水 嗎？ 我 們 的 話， 把 裙 | |
| emaw. Matira sakira. Matiya sato. Milaop 單 邊 這 樣 子 那 樣 啊 這 樣 之 後 追 趕 | 角 弄 腰 帶 表。 非 常 輕 便 | |
| ci kafohok. Samatiya::: hanira, 叫 (名) 好 像 那 樣 他 | 。 就 是 這 樣。 之 後， kato | |
| | hot 追 趕， 追 上 了， 像 | |

| 主 題 | 地點 | 報導 | |
|--|--|----|--------------------|
| | 時間 | 記者 | |
| | 編號 | 翻譯 | |
| 61 | o mifariway sakira, ano matakop 要砍雜草 那樣啊 如果退上 | 61 | 就像砍雜草那樣 |
| koya kapig. Mafokil to cikay koya tamdaw 那個 清兵 不知道 跑步 那個 人 | | 61 | 就像砍雜草那樣 |
| sa. Sama 'efer nira koya ci'ci', i kaamis 那樣 可以 飛越他 那個 小溪 在北邊 | | 61 | 果退上清兵的話。這 |
| no koladot. Kakahad koya ci'ci' kiya i k- 樟原 很廣 那個 小溪 啊 在北 | | 61 | 個人，不知道怎麼跑步 |
| aamis no koladot. Maefer ni kafohok, 邊 樟原 飛越 (人名) | | 61 | 。能飛越樟原北邊的一 |
| 62 sakira korira. O kapig sa, pakar- 那樣啊 那樣啊 清兵 呢 從海 | | 61 | 條小溪。那條小溪很廣 |
| iyar mitaliyok. Itira mikiyaw. So'linay 岸 要繞圈 在那裏 要超前 說真的 | | 61 | 。Kafohok 能越過，在樟原 |
| ano caka sarakat ci kafohok a mapatay! 如果 不是 砍一個 姓 (人名) 犧牲(死) | | 61 | 的北邊。 |
| kona atekak koya niyaro'. 一定 堅固 那個 村莊 | | 62 | 62 清兵呢！從海灘 |
| 63 O saka patay ni kafohok, milaop 原因 被殺 (人名) 要退走 | | 62 | 繞道走過，就在此超前 |
| tora 'efa sakira. Tepoc hanako kora tamd- 那匹 馬 那樣啊 砍掉 那樣我 那個人 | | 62 | 清兵，砍殺清兵，如果 |
| aw, maherek ora 'efa nasa. Araw han, ira 殺是 那個 馬 以為 結果呢 有 | | 62 | Kafohok 不是 砍一個 犧牲。 |
| ko nira a kowag to mamokoay. Toya pistol 他的 槍 短的 對手槍 | | 62 | Kafohok 不是 砍一個 犧牲。 |
| hananay. Kowag hana kapig, itiya, 那樣的 開槍 那樣 清兵 在那時 | | 63 | 63 Kafohok 被殺的原因 |
| 64 Itiya to a mapatay ci kafohok sa. 在那時 打死 3 人 (人名) 那樣 | | 63 | ，退掉一匹馬。先砍掉 |
| Afag hanira koya 'efa sakira. Mamag ko 抱住 那樣他 那個 馬 那樣啊 很快 | | 63 | 清兵，再殺死這匹馬， |
| cikay no 'efa, afag hanira. Oyanan ko pa- 跑 馬 抱住 那樣他 飛這樣 向 | | 63 | 結果清兵有一把手槍， |
| si ikor hanira mikowag saan. 後面 那樣他 要開槍 那樣 | | 63 | 短的。清兵向後面， |
| | | 63 | 開了一槍。Kafohok 萬 |
| | | 63 | 分想引。 |
| | | 64 | 64 就在那時，被打 |
| | | 64 | 死 3。Kafohok 一面跑，一 |
| | | 64 | 面抱住馬。馬仍然跑得 |
| | | 64 | 很快。就這樣，清兵向 |
| | | 64 | 後面開了一槍。 |

| 主 題 | 地點 | 時間 | 編號 | 報導 | 記者 | 翻譯 | | | | |
|---|--|---|--|--|--|--|---|---|--|---|
| | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | |
| 65 | Taenag sato saan. Ano caka patay 仰倒 那樣 了 如果 不 死 | 65 | | 仰倒下來了。如 果他不死去，不知 變成怎樣的情形。 死在那裏。他次一 人說：「我們就這 ！提他做什麼呢？」 那時，還沒有。阿 66 | | 的死者。只有他 。如果不放鬆心 會死去。如果先 掉。正碰上時，也 於射殺。真傻。 | | | | |
| cigra, Ko masa maamaan sakira. Patay sato 他 不知 要戰 怎樣 那樣 啊 死了 | ci kafohok itira. Oya saan oya depdep ni- 叫 (人名) 在那裏 那個 那樣 那個 次 等 他 | ra, "Ma'edeg to kita! cigra ko mimaanay!" 的 發了 我們 他 要做什麼呢 | Awa ho ko mapatayai no amis itiya. 沒有這 死者 阿美族 在那時 | 66 | Odegan ho ci kafohok. Ano ca pi 只有這 叫 (人名) 如果 不要 | sanimanima cigra, caay ka patay. Ano sfer 心情放鬆 他 不會 死 掉 如果 殺掉 | ano hanira koya tamdaw! ya mikapa toya 如果 這樣 那樣 人 正在 要 碰 討 | 'efa, koca to ka kowag. Matira ko aca. 馬 不會 射 死 這樣 子 傻 | | |
| 67 | So'linay, matiya sato. Maharek to 說 真 吧 這樣 以後 是 事 | koranan haw! Awa to, cato ka papina koya 這 事件 呢 沒有 沒有 幾個 那 個 | kapig. Cato ka paka tosa polo' ko minoka- 清 兵 不會 達到 二 個 十 生 還 | yai noya kapig. Mahadefek hiwawa! Nokay 者 那個 清 兵 全 軍 覆 沒 啊 回 去 | sato, tayra i niyaro' nira i kokkoh. 了 到 在 村 莊 他的 在 瑞 穗 | 68 | Tahira. "Mati:ni! caay ko samaa- 到 了 這樣 的 情形 不可 能 用 什麼 | nen koya tao! mapidah kami!" hanira sa. 那樣 那個 敵 人 被 打 敗 我們 那樣 他 這樣 | Micolo' to to tamdaw, milada' sa, icowa a 搬 運 人 (壯 丁) 召 募 那 裏 在 各 處 | matini ita, kasa niyaloolo'. 我 像 我 們 成 為 特 務 |
| | | | | 67 | | 之後，戰爭就這 樣打完了。沒有 下的清兵。不會 十清兵吧，可以 軍覆沒啊！生還 回去。回到他的 在瑞穗去了。 | 68 | 情形是這樣！不 可能再用他法戰 ，我們打敗了！他 始招募壯丁。到 就像我們各地有 | | |

| 主 題 | 地點 | 報 導 |
|--|--|---------------------|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 69 | Kita saan, awa ko mipadagay to, 我們呢 沒有 要幫助者 | 69 我們呢！沒有幫 |
| titaanan to. Odegan ocpo' ato makwtaay 我們的 只有大港口 和(村名) | | 助我們的，只有大港口 |
| tatosa hiwawa! a niyaro'. Oya saan o kiw- =村 啊 村莊 那個那樣 奇美 | | 和 makwtaay =村啊！奇 |
| it, Padamaan no kiwit, o saka cimaan sak- 幫助了 奇美村 有何好處 那樣 | | 美村呢！有過幫助了。 |
| ira. Mafokifokil aca kita to saka sidaitaw. 啊 不知道 只有我們 身為可憐人家 | | 但這有什麼好處啊！我 |
| 70 Masamatira sakira. So'linay. Pah- 就是這樣子 那樣啊 說真的 是 | | 們真的不曉得可憐人家 |
| erek sato koyanan. Milisafon to koya tao 舉了 這個事件 召募 那個別人 | | ，同情人家。 |
| to itcowacowaay a tamdamdaw. Saka pito a 在那裏的(給處) 人們 第七個 | | 70 就是這樣子。說 |
| lomiad, ira heca sa. Matiya to ko aloman. 日子 有又是那樣一樣 衆多 | | 真的，這事件就這樣平 |
| 71 Nika ora, cicamol to cagra sa. to 但是 混合 他們那樣 | | 息了。敵人開始割奪地 |
| titanan to, kora kaliyawan. Tataag kora 我們同族者 那個(村名) 很大 那個 | | 召募村莊。平日的第七 |
| kaliyawan kira i kalegko. Mitostosan to (村名) 啊 在花邊 挑送 | | 天，又是這樣。清兵一 |
| ko ciicelay sakira. Itira miala kora kap- 強壯者 那樣啊 在那裏 召募 那個 清 | | 71 樣多。但混入其 |
| ig. So'linay. Ya sato o kita o amis, 兵 真的 那個？ 我們 阿美族 | | 他人。是我們同族的 ka |
| 72 Tademen ita! sato. Matiya ko dmak 姑哩 我們 那樣了 這樣子 事情 | | liyawan。Kaliyawan 在 |
| nira sa. Matiya sato. Maaraw to nagra, 他 那樣 這樣之後 看見 他們 | | 花邊 的 |
| koya ci kayapay, ci talipay hanira. Mati- 那個 穿短裙的 穿長裙 那樣他 像 | | 村莊 很大。曾挑送過 |
| ya omita o kayap. Cayai, oroma to kita. 我們 短裙 不是 別的 我們 | | 壯的 阿美族人。清兵是 |
| | | 在那 召募的。說真的， |
| | | 我們 阿美族呢！ |
| | | 72 我們把他們活埋 |
| | | ，事情就是這樣。之後 |
| | | ，看見穿着短裙的，和 |
| | | 穿長裙的，就像我們穿 |
| | | 短裙的，但不是我們。 |

| 主 題 | 地點 | 報導 |
|---|--|-----------------------|
| | 時間 | 記音 |
| | 編號 | 翻譯 |
| 73 | Ci camolay to sato. Oya ko saka 有 混合 那樣 這個 所以 | 73 有 他人 混入。 因 |
| defit nira. Ano hiyaen nita, matira ira 不幹 他的 如果 做了 我們 因為 有 | | 為 這個， 所以 不幹 了。 |
| kono tao, pidafoan! samaamaan sato kita! 這個 別人 召 募 處 不知 如何 了 我們 | | 如 果 繼 續 抵 抗 到 底， 因 |
| sato. Magamag han to nira pakapal sakira. 了 揮 手 那樣 他 提出 手掌 那樣 啊 | | 為 他 們 有 召 募 人 馬 來 際 |
| miwatawat to hata, "Maedeg to kami!" 揮 一 揮 白 旗 到 此 為 止 我們 | | ， 他 們 揮 手， 表 示 友 善 |
| 74 hanira. Matiraay saka. So'linay, 那樣 他 這 樣 子 所 以 認 真 的 | | ， 提 出 手 掌， 表 示 接 待 |
| oyanan to, maedegay to kami sa kona tao! 之 後 到 此 為 止 我們 那樣 那 個 敵 人 | | 。 揮 白 旗 說 " 到 此 為 止 " |
| saan, laliw sato koya kapig sa. Minokay 那樣 走 了 那樣 那 個 清 兵 那 樣 回 去 | | 74 他 們 說 了。 所 以 |
| to kira hiwawa! Ca picoay koya kapig. 這 樣 啊 不 會 反 攻 那 個 清 兵 | | 。 之 後， 敵 人 既 然 如 此 |
| 75 Maan han ko picoay, ano coalen 這 樣 那 樣 要 反 打 如 果 反 過 來 打 | | 揮 白 旗！ 清 兵 這 樣 就 回 |
| to, ama pidah to kita cakasa. Kita kora 了 會 打 敗 了 我們 認 為 我們 那 個 | | 去 了 啊！ 清 兵 不 會 反 過 |
| ma'edeg to kami hanira hiwawa! mihaen to 够 了 我們 那樣 他 啊 要 這 樣 | | 來 打 的。 |
| kita. Awa ko mita to tolag kira. Citolag 我們 沒 有 我們 增 加 啊 有 增 加 | | 75 這 個 怎 樣 反 打 呢 |
| ko tao. Masa matira. So'linay. 敵 人 我 是 這 樣 認 真 的 | | ? 如 果 反 過 來 打， 我 們 |
| 76 Yanan to. Malahedaw to ko faloco! 之 後 消 滅 仇 恨 心 | | 會 打 敗， 這 麼 認 為 的。 |
| hiwawa! to saka gaayaw to sa. Oya saan 啊 那 樣 和 好 那 樣 那 個 那 樣 | | 我 們 先 提 出 停 戰 協 議 啊 |
| kita to O fafahiyahyan hiwawa! Misokay 我 們 女 人 們 呢 要 疏 散 | | ！ 我 們 沒 有 增 加 的 人 員 |
| tayra i lotok milimek. Ira to ko agag sa. 去 了 在 山 裏 躲 避 有 傳 令 那 樣 | | 啊！ 敵 人 就 有 人 員 增 加 |
| | | ， 就 是 這 樣， 認 真 的。 |
| | | 76 之 後， 消 除 了 心 |
| | | 理 的 仇 恨。 和 和 好 如 初 |
| | | 的 願 望。 女 人 們 都 疏 散 |
| | | 到 山 裏 去 躲 藏 起 來！ 有 |
| | | 傳 令 說， |

註

| 主 題 | 地點 | 報 導 | |
|--|--|--------------------|---------------------|
| | 時間 | 記 音 | |
| | 編號 | 翻 譯 | |
| 77 | "O::y! Masaopo ko kapah! magaaay 喔 啾 集合 青年 和好 | 77 | 喔 一 啾！ 青年們 |
| to kita!" han no kapig misafana' sa. 我們 那樣 清兵 欺騙 那樣 | | ！ 集合了！ 我們 來 和好 | ！ 清兵 欺騙 他們， 對他 |
| Miati to kora kapig. Magagaay to kita sa- 要 招呼 那個 清兵 相互和好 我們 這 | | 們 招呼， 我們 來 互相 和 | 好！ 別 再 仇 恨！ 之 後， |
| to sakira. So'linay. Oya sana kapah! "Mi- 樣 那樣 啊 說 真的 那些 那 些 青年 要 | | 那些 青年！ 去 成 廣 澳， 拿 | 白米！， 還 在 成 廣 澳， |
| ala to flac i folalacay!" i folalacay ho, 拿 白米 在 成 廣 澳 在 成 廣 澳 還 | | 清兵 最 大 的 駐 在 所。 拿 | 白米 去！ 是 你 們 自 己 吃 |
| 78 kora tataagay imeg no kapig. "Mi- 那個 大 的 駐 所 清兵 要 | | 的！ 清兵 對 青 年 說， 青 | 年 們 每 人 拿 扁 担 和 藤 子 |
| ala to flac, kakaenen namo!" han nora kap- 拿 白米 要 吃 的 你 們 那 樣 那 個 清 | | ， 捆 綁 白 米 用 的。 | |
| ig sakira. Ala ci ononoc to sa. Ci oway 兵 那樣 啊 每 人 要 扁 担 那 樣 要 藤 子 | | 79 青 年 走 到 成 廣 澳 | |
| to safalod hiwawa! toya flac. 捆 綁 啊 那 個 白 米 | | ， 我 們 都 走 累 了！ 不 然 | |
| 79 Tahira i folalacay koya kapah hi- 到 達 在 成 廣 澳 那 個 青 年 啊 | | 先 吃 一 頓 飯 再 說！ 清 兵 | |
| wawa! "Ano matiraaca! Mikocisow ho kita!" 如 果 這 樣 的 說 來 吃 一 頓 飯 還 我 們 | | 請 他 們 進 入 屋 裏 面。 那 | |
| han noya kapig i laloma' sa. Ya sana lom- 那 樣 那 個 清 兵 在 屋 裏 那 樣 那 個 那 樣 屋 子 | | 屋 子 是 竹 屋， 每 條 竹 子 | |
| a', o aol to. Tomes hanira ko si'elac i 竹 子 灌 滿 那 樣 他 小 石 子 在 | | 裏 面 都 灌 滿 小 石 子。 一 | |
| laloma' no aol miparo. Tapa'han hiwawa! 裏 面 竹 裝 入 一 砍 那 樣 呢 | | 砍 呢！ | |
| 80 cla' sa ko fokeloh. pakahiya ma 卡！ 那 樣 石 子 沒 辦 法 要 | | 80 卡 查！ 一 聲！ 裏 | |
| tapa'. Matira ko pisafana' no kapig sa. 砍 斷 這 個 扁 担 欺 騙 清 兵 那 樣 | | 面 是 石 子， 無 法 砍 斷。 | |
| Caka papina kora kapig a micomod, oya ca 沒 有 幾 個 那 個 清 兵 進 入 那 些 只 有 | | 青 年 被 欺 騙 了。 裏 面 沒 | |
| patahekaay aca sakira. Maherek pataheka, 端 葉 者 只 有 那 樣 啊 定 畢 準 備 用 餐 | | 幾 個 清 兵。 只 有 幾 個 端 | |
| | | 葉 者。 準 備 完 畢 用 餐！ | |

| 主 題 | 地點 | 報導 |
|--|--|-------------------------|
| | 時間 | 記音 |
| | 編號 | 翻譯 |
| 81 | masadak. Maherek pataheka masadak. 去 未 竟 畢 準備 出來 | 81 準備的清兵出來 |
| Kita saan hiwawa! Matini kita marofo, wa 我們 那樣呢 這樣子 我們 被 關 要 | cinahen ko patay sato. Oya kabig ko ayaw 自 自 宛 宛 那樣 那些 清兵 先 | 3。我們被關在裏面。我們的屍體，不致於拿 |
| mapatay nira sa. Oya cfag nira a mitanka. 殺死 他 那樣 那些 同桌 他 同餐 | Fawah han hiwawa! o taliyok tonon 'efa. 開門 那樣啊 周圍 都是 島 | 未醃肉的。他們先把裏面的清兵殺死，是同桌 |
| 82 i papotal, kalisafonan nira. Oma- 在外面 集合的地方 他的 是什 | an a flacan ko mamaala. So'linay, yanan 廣 白米 要拿的 說真的 那樣之 | 82 騎的馬。他們集 |
| to. Ira ko caciyaway, pasayraen noya kapig 後 有 說話者 槍對準他 那個 清兵 | a mikowag. Ira ko caciyaway, pasayraen 桌開槍 有 說話者 對準槍 | 合地方的外面，那裏有 |
| 83 noyakapig amikowag. sakira. Oya 那個清兵 要開槍 那樣啊 那個 | misagaan nira a masacieci', samisimisi a 築成的 他們 築成深溝 差那麼一點 | 83 清兵託對準槍射 |
| takoden. Samisimisi ko takaraw a rawisen 跳過去 差那麼一點 高度 摸到 | sa. Corah hanira koya loma'sa. Masadakaw 那樣 燒了 那樣他 那個 屋子 那樣 想出來 | 84 擊。屋裏的周圍，築成一條深溝。寬度就差那 |
| kita saan koya kapah. hiwawa! 我們 那樣 那個 青年 啊 | 84 kefeg! kefeg! saan, matfad toya 跳下去 跳下去 那樣 跳進 那個 | 麼一點，才跨跳過去。高度就差一點摸到頂。 |
| 84 misakefegan a sota'. O amoto sakira. ano 築成溝的 土 水泥 那樣啊 如果 | o sota', magaay ho nagra a makaros. Maam- 土 可以 選 他們 抓住 用水 | 燒了那屋子。青年想出來啊！ |
| oto sakira masoliga'. So'linay. 泥 那樣啊 非常堅固 說真的 | | 84 跌入！跌入！跳進築成溝裏去了！是用 |
| | | 水泥築成的。如果土 |
| | | 還是能抵住。做得非常 |
| | | 堅固。真的。 |

| 主 題 | 地點 | 報 考 |
|---|---|---|
| | 時間 | 記 音 |
| | 編號 | 翻 譯 |
| 85 | Ira ko dadmakay! cocok! ira ko d- 有 活動者 刺一下 有 | 85 有活動的、刺一 下，有活動的，刺一下 |
| admakay, cocok! hanoya kapig taliyok sak- 活動者 刺一下 那樣那個 清兵 周圍 那裏 | ira. So'linay, Yasa ci Mayawtomon. Mala 啊 說真的 那位 叫 (人名) 成為 | 。被周圍的清兵刺死。 之後，叫 Mayawtomon 最先 |
| sarakat a miclem sa. Ca ka cidoka' koyan- 最先 要跳進那裏 沒有 受傷 那個 | an. ci Lafa' sakiya ko gagan nira. 人 叫 (人名) 那樣 名字 他的 | 跳入溝渠，只有他一個 人沒有受到傷害。名叫 lafa'。 |
| 86 So'linay, negneg han ko tao, las- 說真的 看看 那樣 刺 (成) 戰 | 86 之後，看到刺 (成) 都臥倒在地。屍體在溝 渠中整齊排列著。上面 | |
| apil sato. Ma si'lod toya, bisaofagan ni- 地 那樣 (成) 排整齊 那個 築成溝渠 他 | ra a sota'. Fogfog hanira to 'eli' sakira. 阿 土 蓋住 那樣他 茅草 那樣啊 | 蓋住茅草，然後澆下 去燒掉。 |
| cefos han to simal, todoh hanira sa. 發下 那樣 油 燒掉 那樣他 那樣 | 87 Oya saan ya, mamalo fadoc toya 那些 那樣 那個 成為 幸免者 對 | 87 那一個 幸免者 還 者，只有一個。他的嘴 成如此，能呼吸。在人 堆裏面，非常起。加上 人血。他就這樣不敢動 ，假如動了一下，要刺 死我，都不敢動搖。 |
| ccay aca, haen:: hanira ko goyos sa. 一 只有 這樣 那樣他 嘴 那樣 | Faedet ko tamdaw sakira i lalinik. Halo 好聽 人 那樣啊 在裏面 一同 | 88 我想他怎能夠 呼吸呢！之後，約是深 夜。狗叫聲，聽不到 。哇！我可以了！他仰 視一下，看究竟！ |
| irairag. Haen:: hanira. Dademak ho, a 人 血 飛這樣 那樣他 刺了一下 還要 | cocoken kako sakira, ca::ay sa ka dadmak. 刺了 我 那樣啊 沒有 那樣 動搖 | |
| 88 Paka'emet sa kako to saslaan. Ma- 怎能 待住 那樣我 呼吸 那 | tiya sato. O 'edeg to no lafi'i sakira. 樣 之後 呢 (了) 晚上 那樣啊 | |
| Tere:p sato ko waco. Awa to ko awaw no 不叫了 狗 沒有 叫聲 | waco. Wa ma'edeg to kako. Tagaha:: hanira, 狗 啊 可以 我 仰視 那樣他 | |

註

| 主 題 | 地點 | 時間 | 編號 | 報 | 音 | 譯 |
|---|---|----|----|----|---|--------------|
| | | | | 音 | 音 | 音 |
| | | | | 音 | 音 | 音 |
| 89 | mikorih ko kagadaan nira to foso' 撥弄 出口 他 鼻子 | | | 89 | | 用手推開他鼻子 |
| nira sa. negneg hanira ko fodo', caho ka 他的那樣看看那樣他 顆星 還不 | | | | | | 呼吸的空隙。看看天上 |
| tomireg, maedeg ho kako sa. Oyanan to, a- 正中 可以 選我 那樣 之後 | | | | | | 的七顆星，還不到正中 |
| laen nira koya fonos nira. Ca ka siday. 拿起他 那個 刀 他的 沒有 丟掉 | | | | | | 央。我還 可以 逃走。之 |
| Oyanan ko cokco::k hanira koya amoto, 用那個 控洞 那樣他 那個 水泥 | | | | | | 後，拿起自己的刀，沒 |
| 90 | saan kira. Onini to o salitataag 那樣 啊 是這個 拇指 | | | 90 | | 有丟掉，用刀在水泥牆 |
| ko mikafitay. Kalo sa'ed nira. Tahira i 能掛上 用在 梯子 他 到達 在 | | | | | | 上，控個小洞。 |
| kafaed, cima ko mamirepet. ho, magaay to 上面 是誰 要 捉住 還可以 | | | | | | 就這樣，能穿入 |
| kira. Masa matira koya, mamalo fadoc. 啊 他是這樣 那個 成為 幸免者 | | | | | | 大拇指，做為梯子，才 |
| 91 | Sadak sato koya tamdaw, Pakayra i 出來 那樣了 那個 人 從那裏 走在 | | | 91 | | 爬到上面，誰要捉住了 |
| saykoraan no folalacay. ta midoedo to tok- 後面 成廣澳 才要順著 山 | | | | | | 也無所謂。就這樣成為 |
| os, tora smot. Tayra::sa i tomiyac. Tayni 上 對於 草叢 走到 那樣在 都威(重安) 到了 | | | | | | 唯一幸免者。 |
| to. Wa cimaan ho kako tahani sato. Raka:t 那有什麼 還 我 來此 那樣了 又走 | | | | | | 他就出來了，從 |
| sato paka lalan. Tahira i loma' niyaro'. 那樣 從 道路 到達 在家 村莊 | | | | | | 成廣澳的後面，到山邊 |
| 92 | i cpo', haka ta'gad sakira. Nano 在大港口 剛好 天亮 那樣啊 從 | | | 92 | | 的草叢中過去。來到重 |
| lafi'ian sakira ko rakat, tahira ta'gad. 半夜 那樣啊 走路 到達 天亮 | | | | | | 安這裏來了。已經來到 |
| "Ire! ira ko fadoc, ci ira!" han noya 有了 有 幸免 叫某某 那樣 那個 | | | | | | 這裏，還有什麼担心的 |
| paka araway niyaro' sakira. 被 看見 村人 那樣啊 | | | | | | ，從大路走。走到村莊 |
| | | | | | | ，大港口的家。 |
| | | | | | | 92 剛好天亮了。從 |
| | | | | | | 半夜開始走，走到這裏 |
| | | | | | | 天亮了，有了！有一個 |
| | | | | | | 幸免者，叫某某！回來 |
| | | | | | | 了。看見的村人說。 |

| 主 題 | 地點 | 時間 | 編號 | 報導 | 記音 | 翻譯 |
|--|--|----|----|---------------------|----|----|
| | | | | | | |
| | | | | | | |
| 93 | "Saawaay ko salikaka! misa fadof- 最沒有 兄弟姊妹 或乃 幸 | 93 | | 最沒有兄弟姊妹 | | |
| adoc! o tao han ko tao! tadamaanay! mapa- 免者 別人 那樣 別人 最了不起者 那樣 | | | | 或幸免者，別人的看 | | |
| tay! noca ka patay!" saan koya niyaro' 終了 為何不 死掉 那樣 那個 村莊 | | | | 看，多了不起也犧牲 | | |
| sakira. So'linay, kala sopaa::n hato koy- 那樣啊 說真的 或為 飯後話題 那樣 那個 | | | | 了！為何沒死？村人都 | | |
| a tamdaw sa. So'linay. Matiya sato koya 人 那樣 說真的 這樣 那樣 那個 | | | | 這麼罵他。之後，或為 | | |
| 94 tamdaw, maedeg a samanen! pakoyoc 人 已經終了 如何呢 無依無靠 | | | | 飯後話題。這位幸免大 | | |
| kako sato. Itira:: sato, mikiyadiadig to, 我 那樣了 在那裏 那樣 躲躲藏藏 | | | | 難不死的這個人呢！ | | |
| cato paaraw to idag. Malepon sato ko mih- 不 露面 朋友 過亮 那樣了 | | | | 94 已經 是 無 依 靠 者 | | |
| caan, "A! gaayai aca, kona tamdaw! 年 啊 好人 是個 那個 人 | | | | ， 又 如 何 呢 ？ 所 以 躲 藏 | | |
| 95 ano awa sanay ko minokayai! mala 如果 沒有 那樣 幸免回来的 或否 | | | | 之 的 ， 不 露 面 給 朋 友 | | |
| fadoc ita! ca toka matini! gaayai konira 幸免者 我們 不會 或為 這樣 很好 他的 | | | | ， 直 到 過 亮 那 一 年 ！ 他 | | |
| a tireg!"sato. Itiya to a tomagic, koya 身體 那樣了 在那時 才 慚愧 那些 | | | | 是 個 好 人 ！ | | |
| misopaay sakira. So'linay. matiya sato k- 要欺侮者 那樣啊 說真的 從此 那樣了 | | | | 95 如 果 沒 有 他 ！ 或 | | |
| oya dmak, Ma'edeg to sato. 那個事情 結束 那樣了 | | | | 為 幸 免 者 ， 不 會 變 成 這 | | |
| 96 Nokay sato koya misokayai i lotok 回來 那樣了 那個 要疏散 在山裏 | | | | 樣 ！ 他 的 身 體 很 好 ！ | | |
| a fafahiyan, o matoasay i niyaro'. Patir- 女人們 老人們 在村莊 建立 | | | | 耶 位 欺 侮 他 這 位 幸 免 者 | | |
| eg sato misafa'loh. O naniyaroan nira ko- 那樣 新的村莊 舊村莊址 他 那 | | | | ， 覺 得 很 慚 愧 。 說 真 的 | | |
| ya pitilidan i kaamis. 個字疏 在北邊 | | | | 。 那 件 事 情 ， 從 此 就 平 | | |
| | | | | 息 了 。 結 束 了 。 | | |
| | | | | 96 疏 散 到 山 裏 的 女 | | |
| | | | | 人 們 和 老 人 們 ！ 都 回 到 | | |
| | | | | 村 莊 來 了 ！ 在 現 在 學 校 | | |
| | | | | 那 裏 ， 建 立 新 的 村 莊 。 | | |
| | | | | 在 河 流 的 地 邊 。 | | |

註

